Choplifter™



SEGA®

READ THIS BEFORE YOU START

The SEGA CARD and the MEGA CARTRIDGE are intended exclusively for the SEGA MASTER SYSTEM.

HOW-TO-USE SEGA CARD MEGA CARTRIDGE

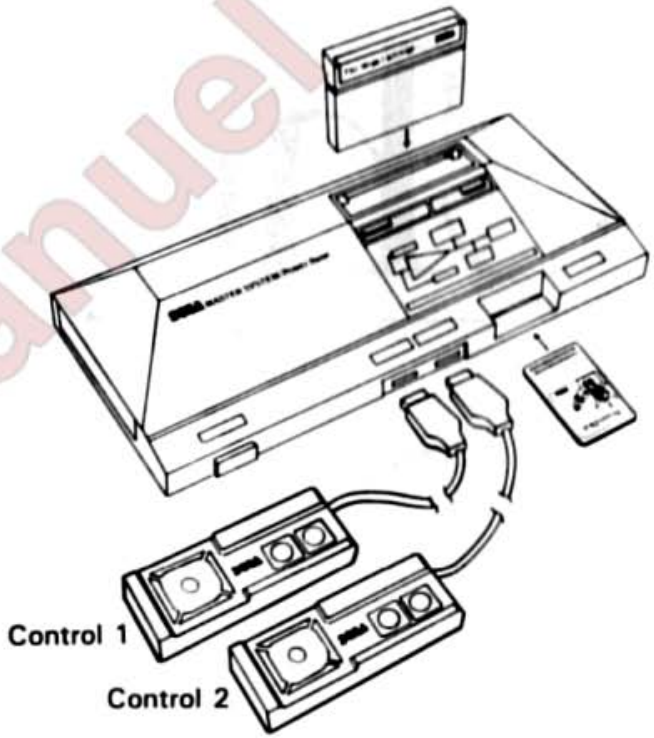
① Make sure that the POWER SWITCH is "OFF".
② Next, insert the SEGA CARD or MEGA CARTRIDGE into the SEGA MASTER SYSTEM (see the illustration).
③ Turn the POWER SWITCH "ON". If nothing appears on the screen, check to see that the insertion as described in the above point is properly made.
④ After using, first be sure to turn the computer's POWER SWITCH "OFF" and then pull out the SEGA CARD or the MEGA CARTRIDGE and put it in its case for safe storage.

ZUERST FOLGENDES LESEN

Die SEGA CARD und die MEGA Spielkassette sind ausschließlich für das SEGA MASTER SYSTEM bestimmt.

SEGA CARD GEBRAUCH MEGA SPIELKASSETTE

① Versichern Sie sich, daß Gerät ausgeschaltet ist (OFF).
② Dann schieben Sie die SEGA CARD oder die MEGA Spielkassette in das SEGA MASTER SYSTEM (siehe Abbildung unten).
③ Schalten Sie das Gerät an (ON). Wenn nichts auf dem Bildschirm erscheint, vergewissern Sie sich, daß die Kassette wie oben beschrieben richtig eingeschoben ist.
④ Nach Gebrauch schalten sie erst den Computer aus (OFF), dann ziehen Sie die SEGA CARD oder die MEGA Spielkassette heraus und legen Sie sie zur sicheren Aufbewahrung in ihre Hülle.



Le Video Manuel

LEA ESTO ANTES DE EMPEZAR

El SEGA CARD y el MEGA CARTRIDGE están diseñados únicamente para el SEGA MASTER SYSTEM.

COMO USAR SEGA CARD Y MEGA CARTRIDGE

① Asegúrese de que el conmutador de encendido esté apagado.
② Después, inserte el SEGA CARD o MEGA CARTRIDGE en el SEGA MASTER SYSTEM (mirar el dibujo más abajo).
③ Coloque el interruptor en posición de encendido. Si no aparece nada en la pantalla, mire si ha hecho la inserción tal como se describe en el punto anterior.
④ Después del uso, asegúrese de apagar el interruptor del ordenador, y después sacar el SEGA CARD o el MEGA CARTRIDGE y colocarlo en su estuche para mantenerlo seguro.

LEGGETE QUESTO PRIMA DI INIZIARE

Le SEGA CARD e le MEGA CARTRIDGE sono da usarsi esclusivaménte con il sistèma SEGA MASTER.

COME USARE LE SEGA CARD E LE MEGA CARTRIDGE

① Assicuratevi che L'interruttore POWER sia sulla posizione OFF.
② Ora inserite la SEGA CARD o la MEGA CARTRIDGE nel sistèma SEGA MASTER (vedere l'illustrazione sottostante).
③ Posizionate l'interruttore POWER su ON. Qualora sullo schermo non appaia nulla controllate se l'insemento (punto 2) è stato eseguito correttamente.
④ Quando avete finito di giocare prima di tutto controllate che l'interruttore POWER sia sulla posizione OFF; quindi estraete la SEGA CARD o la MEGA CARTRIDGE. Per evitare che si rovinino è necessario riporle nelle loro custodie una volta finito di giocare.

DEMARRAGE

① L'interrupteur de mise en route doit être sur la position OFF.

② Insérez votre cartouche CHOPLIFTER dans la console (voir illustration ci-dessous) en suivant les indications données dans votre manuel d'instructions du système SEGA.

③ L'interrupteur de mise en route doit se trouver maintenant sur la position ON. Si rien n'apparaft sur votre écran, vérifiez que la cartouche est bien dans son logement et recommencez la procédure.

IMPORTANT: quand vous insérez ou retirez une cartouche de la console, cette dernière doit être sur la position OFF.

Pour un seul joueur: appuyez sur LE BOUTON D'ENVOI DE LA MANETTE DE JEUX 1.

Pour deux joueurs: appuyez sur LE BOUTON D'ENVOI DE LA MANETTE DE JEUX 2.

Le Vieux Manuel

INTRODUCTION OF THE CHARACTERS

HAWK Z
Your attack helicopter which can hold a maximum of 16 hostages is going into the enemy territory in its solitary mission to rescue the 64 hostages. The land, the sea and the caverns are the scenes on which the screen action takes place.

JAGUAR I TYPE TANK
This is the enemy's interceptor tank that watches over the barracks and caverns which hold the hostages. It shoots projectiles at HAWK Z from the ground, so your helicopter must be very careful when flying at low altitudes!

EINFÜHRUNG DER FIGUREN

HAWK Z
Ihr Angriffshubschrauber, der maximal 16 Geiseln transportieren kann, fliegt auf seiner Mission, 64 Geiseln zu befreien, in ein Feindgebiet. Land, See und Höhlen sind die Schauplätze, auf denen die Bildschirmaktionen ablaufen.

JAGUAR 1 TYP PANZER
Das ist der Abfangpanzer des Fein-des zur Bewachung der Barracken und Höhlen, in denen die Geiseln gefangengehalten werden. Er schießt vom Boden aus mit Geschossen auf den HAWK Z, so daß Ihr Hubschrauber sehr vorsichtig sein muß, wenn er in geringer Höhe fliegt!





Le vieux Manuel

EL ARMAMENTO

HALCON Z
Tu helicoptero de ataque puede transportar un máximo de 16 personas. Has penetrado sólo en el territorio enemigo para rescatar a 61 rehenes. La acción discurre sobre la tierra, sobre el mar y dentro de unas cavernas.

TANQUE JAGUAR I
Este es el tanque interceptor enemigo que espera en los cuarteles y cavernas donde están confinados los renenes. Dispara proyectiles desde tierra contra el HALCON Z. ¡Ten cuidado cuando vueles a baja altura!

INTRODUCTION OF THE CHARACTERS

FALCO Z (HAWK Z)
È il vostro elicottero d'attacco: che può portare fino ad un massimo di 16 ostaggi, va in territorio nemico in missione solitaria per recuperare i 64 ostaggi. La Terra il Msre e le caverne sono lo scenario d'ambientazione.

IL CARRO ARMATO JAGUAR (JAGUAR TANK)
Questo è il carro armato intercettatore dei nemici. Fa la guardia alle baracche e alle caverne dove sono trattenuti gli ostaggi. Spara proiettili contro HAWK Z dalla terra cosi il vostro elicottero deve stare molto attento quando vola basso.

VOUS ET VOS ENNEMIS

HAWK Z
Vous tenez le rôle du sauveur d'otages et aux commandes de votre hèlicoptère HAWK Z, vous êtes investi d'une mission périlleuse. Les otages qui s'agitent au-dessous de vous, sont ceux que vous devez sauver.

JAGAR 1 TYPE TANK
Le tank ennemi, capable de vous intercepter, contrôle les baraques et les cavernes où sont retenus les otages. Du sol, il tire sur HAWK Z aussi, ne volez pas à trop basse altitude!

Le Vieux Manuel

BIG SHARK
A huge battleship that is guarding the hostages. When it takes aim and fires at HAWK Z, it is very accurate.

BAT MRII
A fighter plane that speedily attacks HAWK Z. It's a formidable enemy in the air!

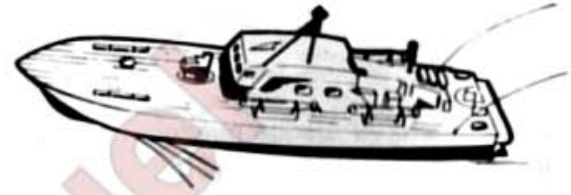
In addition to these, there are various enemies such as the antiaircraft gun, missiles and air cushioned vehicles who are launching assaults against you.

64 hostages who are desperately looking to you to rescue them!

BIG SHARK
Ein großes Schlachtschiff, das die geiseln bewacht. Wenn es zielt und auf den HAWK Z feuert, ist es sehr treffsicher.

BAT MR II
Ein Kampfflugzeug, daß den HAWK Z mit großer geschwindigkeit angreift. Es ist ein hervorragender Gegner in der Luft!
Zusätzlich gibt es verschiedene Feinde, wie das Flugkörperabwehrgeschütz, Raketen und Luft-kissenfahrzeuge, die Angriffe gegen Sie führen.

Und 64 Geiseln, die darauf warten, daß Sie sie retten!







Le Vieux Manuel

GRAN TIBURON
Es un enorme barco de batalla que vigila a los prisioneros. Cuando dispara contra el HALCON Z, lo hace con mucha precisión y puntería.

MURCIELAGO MRII
Un avion de combate que ataca rápidamente al HALCON Z. En el aire es un enemigo peligroso.

Además de estos, otros enemigos tales como canones antiaereos, misiles y vehiculos aereos te atacarán.

64 rehenes que esperan desesperadamente el rescate.

IL GRANDE SQUALO (BIG SHARK)
Un enorme nave da guerra controlla gli ostaggi. È molto precisa quando prende la mire e spara.

BAT MR II
Un aereo de combattimento che attacca HAWK Z molto velocemente. È un incredibile nemico nell'aria.
Oltre a questi ci sono vari nemici, come le contraerea, i missili, i veicoli hovercraft, che ti attaccano continuamente.
64 ostaggi che stanno disperatamente aspettando che voi li salviate.

BIG SHARK
Un bateau de guerre super équipé garde les otages et quand il tire sur HAWK Z, il rate rarement sa cible.

BAT MRII
Cet avion de combat hyper rapide est un ennemi redoutable.

En sus, de nombreux autres adversaires vont faire rage pendant le combat, tels le fusil antiaérien, les missiles et les véhicules pneumatiques.

Les 64 otages qui vous font des signes désespérés, vous attendent.

Le Vieux Manuel

WHEN PLAYING BY USING THE CONTROL PAD

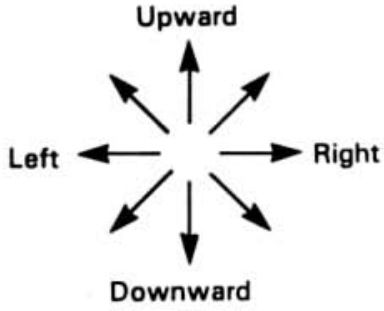
Ⓐ DIRECTION CONTROLLER

Ⓑ START

① SHOOT button

② DIRECTION CHANGE

③ Maneuver HAWK Z in 8 directions.



SPIELEN MIT DEM CONTROL PAD

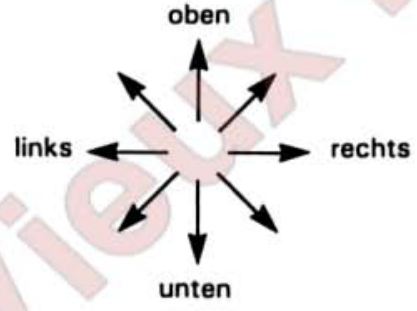
Ⓐ Richtungs-kontrolle

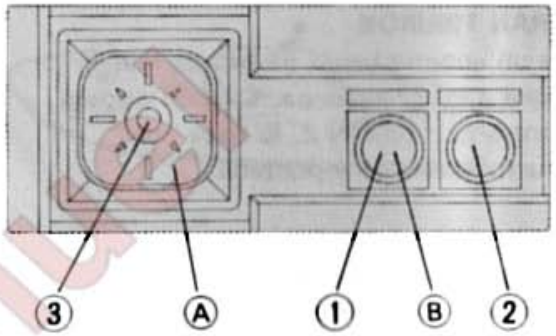
Ⓑ START-Knopf

① FEUER-Knopf

② Richtungs-änderung

③ HAWK Z in 8 Richtungen manövrieren





Le Vieux Manuel

UTILIZANDO EL CONTROL PAD

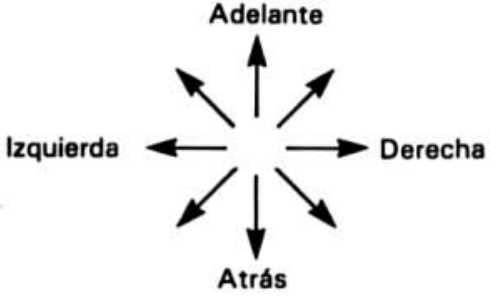
Ⓐ CONTROLADOR DE DIRECCIÓN

Ⓑ BOTÓN DE ARRANQUE

① BOTÓN DE DISPARO

② CAMBIO DE DIRECCIÓN

③ Maniobra el HALCON Z en ocho direcciones



QUAND GIOCATE USANDO IL CONTROL PAD

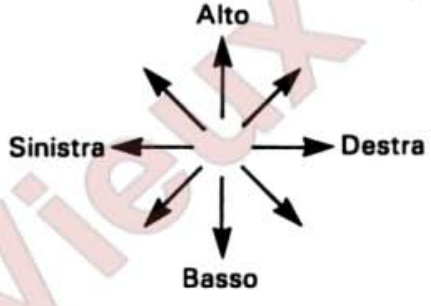
Ⓐ Contollo direzionale

Ⓑ Pulsante per l'inizio

① Pulsante per sparare

② Cambio di direzione

③ Manovratore di HAWK Z in 8



PRENDRE LE CONTROLE

L'illustration ci-dessous vous montre les points de contrôle sur la manette de jeux de votre système SEGA.
Tout au long des instructions, nous utiliserons les expressions et le vocabulaire qui sont précisés comme suit:

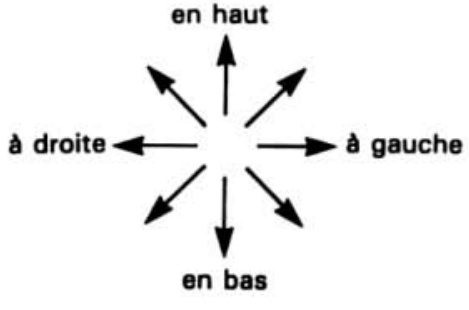
Ⓐ CONTROLE DE DIRECTION

Ⓑ Touche de départ

① Touche d'envoi

② Changement de direction

③ Manoeuvres HAWK Z



Le Vieux Manuel

HOW-TO-PLAY

PURPOSE OF THE GAME

In each of the land and sea patterns, use the HAWK Z (your helicopter) to rescue the 64 prisoners captured by the enemy and take them to the base. The helicopter holds a total of 16 hostages. There are 4 bar-racks, in each of which 16 people are held.

GAME OVER

When all of the 3 HAWK Zs are defeated or 25 or more POWs are lost, the game is over.

STARTING

For 2 players, push the START button of the 2P CONTROL PAD.
For one player, push the START button of the 1P CONTROL PAD.

SPIELANWEISUNG ZIEL DES SPIELES

Benutzen Sie den HAWK Z (Ihren Hubschrauber) zu Land und See, um die 64 vom Feind gefangenen Geiseln zu retten und zur Basis zu bringen. Der Hubschrauber kann 16 Geiseln auf einmal transportieren. Es gibt 4 barracken, in denen jeweils 16 Menschen gefangengehalten werden.

SPIELENDE

Wenn alle 3 HAWK Zs geschlagen sind oder 25 oder mehr POWs verloren sind, ist das Spiel vorbei.

SPIELBEGINN

Für 2 Spieler den START-Knopf des 2. CONTROL PAD drüken.
Für 1 Spieler den START-Knopf des 1. CONTROL PAD drüken.



Le Virtux Manuel

COMO JUGAR

FINALIDAD DEL JUEGO
En cada uno de los escenarios aereos o marítimos, utiliza el HALCON Z (tu helicoptero) para rescatar a los 64 prisioneros capturados por el enemigo y llevarlos hasta la base. Hay cuatro barracones, en cada uno de ellos, 16 rehenes.

GAME OVER
Cuando los tres HALCONES Z hayan sido destruidos o al perder más de 24 prisioneros, el juego termina.

EMPEZANDO
Para 2 jugadores, pulsa el botón de ARRANQUE del segundo CONTROL PAD.
Para un jugador, pulsa el botón de ARRANQUE del primer CONTROL PAD.

COME SI GIOCA

SCOPO DEL GIOCO
In ogni schermo in cui trovi terra e mare usate il vostro elicottero per trovare i 64 prigionieri catturati dai nemici e riportarli alla base. L'elicottero trasporta fino ad un massimo di 16 ostaggi per volta. Ci sono 4 baracche in ognuna delle quali sono rinchiuse 16 persone.

GAME OVER
Quando tutti e 3 gli HAWK Z sono stati abbattuti o quando 25 o più ostaggi sono stati uccisi il gioco è finito.

Per due giocatori premere il pulsante START sulla manopola 2
Per un solo giocatore premere il pulsante START sulla manopola 1

L'ACTION

A la tête d'une super brigade d'intervention, vous avez la responsabilité de secourir des otages. Vous avez la charge et le devoir de sauver des centaines de personnes et de les ramener sains et saufs.

Sous le feu et la mitraille, aux commandes de votre hélicoptère HAWK Z, vous prenez tous les risques pour vous posez là où on vous attend désespérément.

Sur chaque site, 64 otages impatients et plein d'espoir. Seulement votre hélicoptère ne peut contenir à chaque voyage que 16 passagers. Aussi, il faut jouer au plus serré pour les sortir de là avec un minimum de dégâts.

Si vous réussissez à en rapatrier successivement 40 sur les 64, votre mission continue, de plus belle, sur un autre site où l'ennemi est encore plus menaçant.

Pour un seul joueur: appuyez sur LE BOUTON D'ENVOI DE LA MANETTE DE JEUX 1.

Pour deux joueurs: appuyez sur LE BOUTON D'ENVOI DE LA MANETTE DE JEUX 2.

Le vieux Manuel

FOR 1 PLAYER
You are the pilot of HAWK Z. The 64 hostages are anxiously awaiting your rescue attempt.

FOR 2 PLAYERS
Both you and your friend are the alternate pilots for HAWK Z. Which one of you will be the first to accomplish the mission and become a hero?

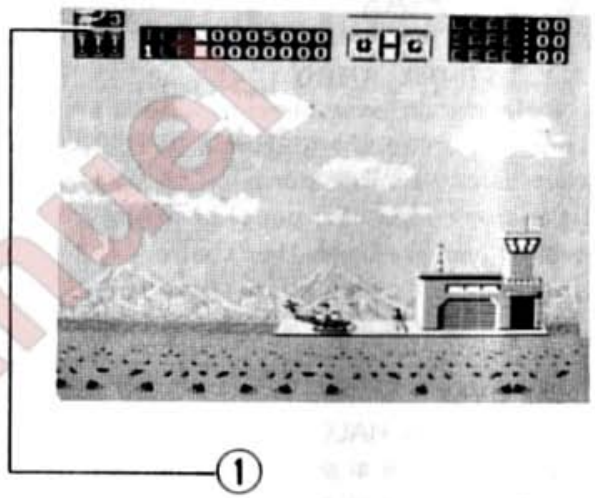
① Number of HAWK Zs remaining.

TOP (High score to date)
1UP (Score of player 1)
2UP (Score of player 2)
LOAD (Number of POWs aboard HAWK Z)
SAFE (Number of POWs who safely returned to the base)
DEAD (Number of lost POWs)

FÜR 1 SPIELER
Sie sind der Pilot des HAWK Z. Die 64 Geiseln erwarten verzweifelt Ihren Rettungsversuch.

FÜR 2 SPIELER
Sie und Ihr freund sind die beiden Piloten für den HAWK Z. Wer von Ihrnen wird de erste sein, der die Mission erfolgreich beendet?

TOP (Höchster Punktestand)
1UP (Punkte von Spieler 1)
2UP (Punkte von Spieler 2)
LOAD (Anzahl der POWs an Bord von HAWK Z)
SAFE (Anzahl der POWs, die sicher zur Basis zurückgebracht werden)
DEAD (Anzahl der verloren POWs)



Le Vieux Manuel

PARA 1 JUGADOR
Tú eres el piloto del HALCON Z. Los 64 rehenes esperan el rescate.

PARA 2 JUGADORES
Tú y tu amigo sois alternativamente los pilotos del HALCON Z.
¿Quién será el primero que rescate a los prisioneros y se convierta en un heroe?

① Numero de HALCONES Z restantes.

TOP (Mayor puntuación hasta el momento).
1UP (Puntuación del primer jugador).
2UP (Puntuación del segundo jugador).
LOAD (Numero de prisioneros a bordo del HALCON Z).
SAFE (Numero de prisioneros que ha llegado hasta la base).
DEAD (Numero de prisioneros perdidos).

PER UN GIOCATORE
Tu sei il pilota di HAWK Z. I 64 ostaggi stanno ansiosamente aspettando te.

PER DUE GIOCATORI
Tu e il tuo amico vi alternate alla guida dell'elicottero. Chi di voi due sarà il primo a concludere la missione diventando un eroe?

① nemero di HAWK Z rimasti

TOP ..... PUNTEGGIO MASSIMO
1UP.... PUNTEGGIO DEL 1 GIOCATORE
2UP.... PUNTEGGIO DEL 2 GIOCATORE
LOAD ..... NUMERO DEGLI OSTAGGI CARICATI SULL'ELICOTTERO
SAFE ..... NUMERO DEGLI OSTAGGI RIPORTATI ALLA BASE
DEAD ..... NUMERO DEGLI OSTAGGI MORTI

SELECTION DE LA MANCHE DESIREE

Pendant l'affichage du titre, déplacer le levier de commande de direction (DIRECTION CONTROLLER) de l'unité de commande 1 (CONTROL PAD 1) dans l'ordre suivant: haut, bas, gauche et droite, de façon à ce que l'affichage de sélection de manche (ROUND SELECT) apparaisse sur l'écran. Déplacer le levier de commande de direction (DIRECTION CONTROLLER) vers le haut/bas, afin de sélectionne l'une des manches 1 à 6, puis commencer le jeu.

Le Vieux Manoir

MANEUVER HAWK Z IN 8 DIRECTIONS

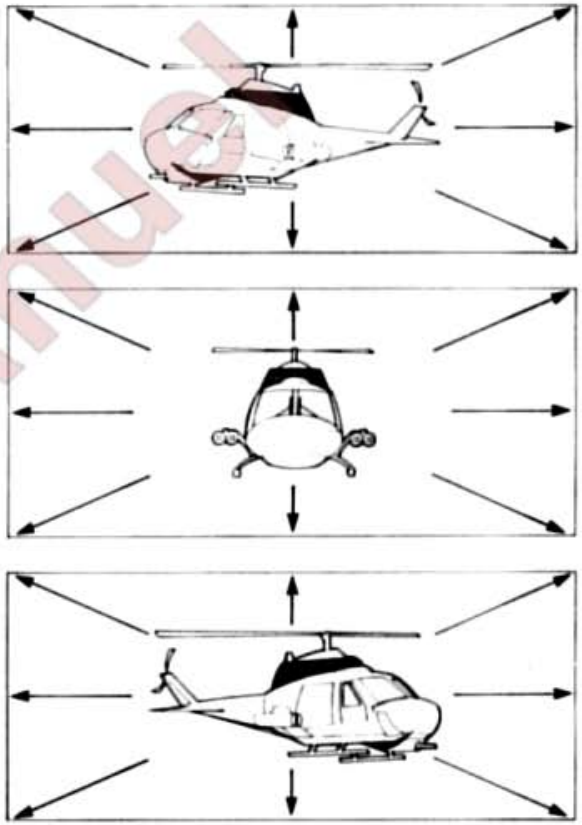
- HAWK Z can be maneuvered in 8 directions by using the CONTROL PAD.
- While flying in the air, it can be put in an inclining angle so as to destroy the enemies on the ground and at sea.

NOTE: Dont be overly excited so as to loose control. Also be careful not to collide with the ground and destroy yourself.

MANÖVRIEREN DES HAWK Z IN 8 RICHTUNGEN

HAWK Z kann mit dem CONTROL PAD in 8 Richtungen manövriert werden. Beim Fliegen kann er in einen Neigungswinkel gebracht werden, um so die feinde auf dem Boden und zur See zu vernichten.

Hinweis: Nicht so aufregen, wenn Sie die Kontrolle verlieren. Passen Sie auch auf, daß Sie nicht mit dem Boden in Berührung kommen und sich so selbst zerstören.



Le Vieux Manuel

MANIOBRANDO EL HALCON Z EN LAS 8 DIRECCIONES POSIBLES

- El HALCON Z puede ser maniobrado en las 8 direcciones posibles utilizando el CONTROL PAD.
- Mientras vuelas, podrás colocarte en un determinado ángulo para destruir a tus enemigos sobre el mar o sobre la tierra.

COME MANOVRARE HAWK Z

- HAWK Z puó essere manovrato in 8 direzioni usando la manopola di controllo.
- Mentre sta volando può essere inclinato così da distruggere i nemici di terra e di mare.

NOTE: NON SOVRAECCITATEVI PER NON PERDERE IL CONTROLLO!. State anche attenti a non entrare in collisione con il terreno autodistruggendovi.

HAWK Z se pilote dans 8 directions

En utilisant LE CONTROLE DE DIRECTION vous pouvez effectuer 8 manoeuvres différentes.
Tandis que vous Xetes dans les airs, il peut être incliné de façon à pouvoir détruire aussi bien vos ennemis au sol que ceux qui se trouvent sur la mer.

REMARQUE: Ne vous laissez pas gagner par trop d'enthousiasme, restez vigilant. De même, évitez de percuter le sol, la collision vous serait fatale.

Le Vieux Manuel

DIRECTION CHANGE (①)

- By using the CONTROL PAD's right-hand side button, HAWK Z can be maneuvered so as to change its forwarding directions.
- If the button is kept pressed down, HAWK Z reverses its course from the right to the left (RIGHT → LEFT) or from the left to the right (LEFT → RIGHT) and if the button is pressed only briefly, then it changes its direction from the right to the front (RIGHT → FRONT) or from the left to the front (LEFT → FRONT); or from the front to the left (FRONT → LEFT) or from the front to the right (FRONT → RIGHT).

WEAPONS (②)

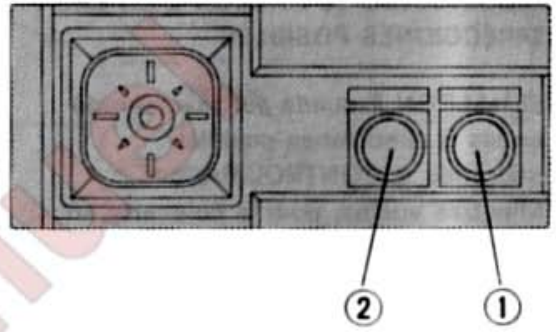
- By using the CONTROL PAD's left-hand side button, HAWK Z can attack the enemies.
- When facing the right or left, it can shoot projectiles and when facing the front it can drop bombs. Skillfully maneuver it and make full use of these features.

RICHTUNGSÄNDERUNG (①)

Mit dem recten Knopf des CONTROL PAD kann der HAWK Z so manövriert werden, daß seine Vorwärtsrichtung verändert werden kann. Wenn der Knopf längere Zeit gedrückt wird, verändert der HAWK Z seinen Kurs von rechts nach links (RIGHT → LEFT) oder von links nach rechts (LEFT → RIGHT). Wird er nur kurz gedrückt, wechselt der HAWK Z seine Richtung von rechts nach vorn (RIGHT → FRONT) oder von links nach vorn (LEFT → FRONT); oder von vorn nach links (FRONT → LEFT) oder von vorn nach rechts (FRONT → RIGHT).

WAFFEN (②)

Durch den Gebrauch des linken Knopfes des CONTROL PAD kann der HAWK Z die feinde angreifen.
Fliegt er nach rechts oder links, kann er Geschosse abfeuern, fliegt er nach vorn, kann er Bomben abwerfen.
Manövrieren Sie ihn geschickt und machen Sie vollen Gebrauch von diesen Eigenschaften.



Le Vieux Manoir

CAMBIO DE DIRECCION (①)

- Utilizando el pulsador derecho del CONTROL PAD, se moverá hacia las siguientes direcciones.
- Si el botón está pulsado, EL HALCON Z invertirá su dirección de derecha a izquierda (DERECHA → IZQUIERDA), o de izquierda a derecha (IZQUIERDA → DERECHA); y si pulsas el botón rápidamente, cambia su dirección desde la derecha hacia el frente (DERECHA → DE FRENTE) o desde la izquierda hacia el frente (IZQUIERDA → DE FRENTE); o desde el frente hacia la izquierda (DE FRENTE → IZQUIERDA) o desde el frente hacia la derecha (DE FRENTE → DERECHA).

ARMAS (②)

- Utilizando el pulsador izquierdo del CONTROL PAD, el HALCON Z puede atacar a sus enemigos. Cuando mira a derecha o a izquierda, puede disparar cohetes, y cuando mira de frente, deja caer bombas. Controlalo habilmente y haz buen uso de estas caractorísticas.
- Los campos de batalla de este juego son: la tierra, el mar y unas cavernas. La parte visible sobre la pantalla es sólo una porción de toda la zona.
- Siguiendo el movimiento del HALCON Z, la pantalla se desplazará automaticamente. Observa la posición del enemigo para asegurar rescate.

CAMBIO DI DIREZIONE (①)

Il pulsante destro della manopola di controllo può essere usata per far combiare direzione di volo al vostro elicottero. Se tenete premuto il pulsante destro HAWK Z si gira di 180° da destra a sinistra e viceversa. Se pigiate il pulsante solo brevemente allora cambia direzione di soli 90° portandosi in posizione frontale.

ARMI (②)

- Usando il pulsante sinistro HAWK Z attacca i suoi nemici.
- Se è di profilo spara i proiettili se invece è in posizione frontale può bombardare Manovratelo abilmente è fate buon uso di queste possibilità.

CHANGEMENT DE DIRECTION (①)

- En appuyant sur le bouton 2 à droite sur la manette de jeux, vous intervenez sur les déplacements en avant de votre hélicoptère.

- En continuant à appuyer sur le bouton, HAWK Z modifie sa trajectoire de la droite vers la gauche (DROITE → GAUCHE) ou de la gauche vers la droite (GAUCHE → DROITE). Une brève poussée sur le bouton permet de changer sa direction de la droite vers l'avant (DROITE → AVANT) ou de la gauche vers l'avant (GAUCHE → AVANT) ou encore de l'avant vers la gauche (AVANT → GAUCHE) et de l'avant vers la droite (AVANT → DROITE).

LES ARMES (②)

- En appuyant sur le bouton I à gauche sur la manette de jeux, HAWK Z passe à l'attaque.

- Face à la droite ou à la gauche, il peut tirer des pojectiles et droit devant il peut lâcher des bombes. Manoeuvrez intelligemment, et mettez à profit ces armes qui vous seront d'une grande utilité.

Le Vieux Manuel

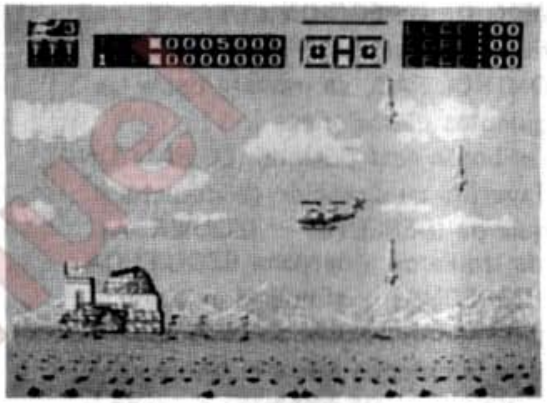
SCROLL SCREEN

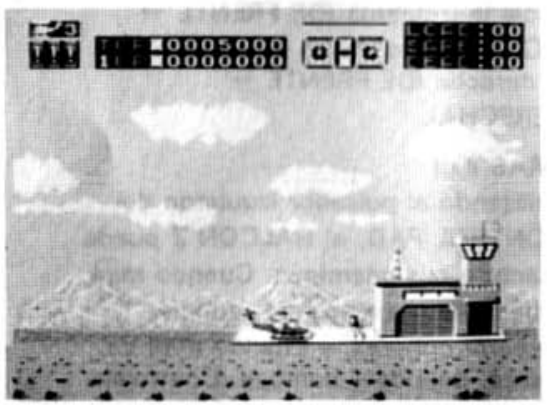
The screen up to a limited extent moves to the right or the left.

- The battlefields in this game are on the ground, at sea and in the caverns. Therefore, the portion shown on the screen at one time covers only a part of the actual total scene.
- In accordance with the movements of HAWK Z, the screen also moves automatically. Beware of the enemies' positions so as to ensure the rescue of the hostages from the 4 barracks!

DER BILDSCHIRM

Der Bildschirm verschiebt sich bis zu einer bestimmten Grenze nach rechts oder links.
In diesem Spiel findet die Handlung auf dem Boden, zur See und in den Höhlen statt.
Deswegen zeigt der aktuelle Bildschirmausschnitt immer nur einen Teil des augenblicklichen Gesamtschauplatzes. In Abstimmung mit den Bewegungen des HAWK Z verschiebt sich der Bildschirm automatisch. Passen Sie auf die Stellungen der Feinde auf, damit Sie die Geiseln aus den 4 Barracken sicher retten können!





Le Vieux Manuel

RAGGIO D'AZIONE

- Lo schermo si muove verso destra e sinistra entro certi limiti. I campi di battaglia di questo gioco sono la terra, l'aria e il mare. Di conseguenza la porzione che appare di volta in volta sullo schermo è solo una parte della scena totale. Lo schermo si muove automaticamente in concordanza con i movimenti di HAWK Z? Stai attento alle postazioni dei nemici in maniera da essere sicuro di recuperare gli ostaggi dalle 4 baracche.

MANQUE. VOUS RECOMMENCEZ

Un nouveau jeu et 3 nouveaux HAWK Z. Attention, le jeu prend fin si vos 3 hélicoptères sont détruits et si par votre faute, 25 ou plus de 25 otages sont perdus.
Vous recevez trois HAWK Z supplémentaires chaque fois que vous pénétrez dans une nouvelle région.

Le Vieux Manuel

SCENES

- In this game, battles taking place on the 3 scenes, i.e., the ground, the sea and the cavern, are repeated.
- The successful rescuing of more than 40 hostages of the 64 that a rescue attempt has been made on and returning them to the base while at least one of your HAWK Zs remains will allow you to proceed to the next scene.
- Each time you enter a new pattern you are resupplied with 3 new HAWK Zs.
- As the game advances, the enemies' attack will become more fierce and your rescuing of the hostages, more difficult.
- The game will continue indefinitely as long as you have any HAWK Zs and rescure more than 40 hostages in the previous pattern, and as such, there is no end to the rescue operations.

SCHAUPLÄTZE

In diesem Spiel wiederholen sich die Handlungen auf den 3 Schauplätzen, d. h. am Boden, auf See und in den Höhlen. Wenn Sie mehr als 40 der 64 Geiseln, für die ein Rettungsversuch unternommen worden ist, erfolgreich gerettet und zur Basis zurückgebracht haben, wobei Ihnen ein HAWK Z geblieben ist, kommen Sie in die nächste Runde. Jedesmal, wenn Sie in eine neue Ebene kommen, erhalten Sie 3 neue HAWK Zs. Wenn das Spiel fortschreitet, werden die Angriffe der Feinde heftiger und die Rettung der Geiseln wird schwieriger. Das Spiel geht solange weiter, wie Sie noch einen HAWK Z haben und in den vorhergehenden Ebenen mehr als 40 Geiseln gerettet haben.

Le Vieux Manuel

ESCENAS

- En este juego, las batallas transcurren en tierra, en el mar y en unas cavernas.
- El rescate de más de 40 prisioneros mientras te quede algún HALCON Z, te hará paser a otra escena.
- Cada vez que entres en una nueva fase conseguirás 3 nuevos HALCONES Z.
- Conforme avances, los ataques enemigos serán más duros y el rescate, mas difícil.
- El juego continuará siempre y cuando dispongas de HALCONES Z, y rescates más de 40 rehenes en la fase anterior.

SCENE

- In questo gioco le scene di battaglia si ripetono in tre luoghi terra mare e caverne.
- Il riuscito salvataggio di almeno 40 dei 64 ostaggi senza farvi distruggere tutti gli HAWK Z che avete a disposizione vi permetterà di proseguire alla scena successiva.
- Ogni volta che inizia un nuovo schema vi vengono dati 3 HAWK Z in dotazione.
- Andando avanti nel gioco l'attacco nemico sarà sempre più duro e il salvataggio sempre più difficile.
- Il gioco proseguirà fino a quando riuscirete a salvare almeno 40 ostaggi con almeno un HAWK Z a disposizione. In queste condizioni non c' è limite alle operazioni di salvataggio.

LA SCENE DU SAUVETAGE

- Les champs de bataille se trouvent aussi bien sur terre, sur mer ou dans les cavernes comme le montre l'écran qui bouge de droite à gauche, Cependant, à chaque fois, la scène que vous avez sous les yeux n'est qu'une partie de l'ensemble.
- L'écran se déplace en simultané avec les déplacements de HAWK Z. Faites attention aux positionnements de l'ennemi car vous devez assurer le sauvetage des 4 baraques où sont réfugiés les otages!
- Dans ce jeu, la bataille se situe en trois lieux différents: le sol, la mer et les cavernes.
- Chaque fois que vous vous trouvez dans une nouvelle situation, vous obtenez trois nouveaux HAWK Z.
- Au fur et à mesure que le jeu avance, les attaques de vos adversaires se font plus redoutables et votre mission devient plus dangereuse.
- Le jeu continue tant que vous avez encore des HAWK Z. Il vous faut aussi avoir sauvé dans chaque cas de figure au moins 40 otages. De cette manière, le jeu peut continuer indéfiniment.

Le Vieux Manuel

SCORE

Destroying a JAGUAR, I type (tank) ..... 100 points
Destroying a BIG SHARK (battleship) ..... 100 points
Destroying a BAT MRII (fighter plane) ..... 100 points
Rescuing one (hostage) ..... 200 points
(Rescuing hostages collectively earns you 200 points for the 1st one, 400 points for the 2nd, 600 points for the 3rd,....up to a maximum of 3,200 points.)
For the other characters, you will discover their point value through actual play.

BONUS POINTS

When proceeding to the next scene:
The following BONUS POINTS are added:
40 minus the number of lost hostages × 100 points
and the number of remaining HAWK Zs × 1,000 points

SPECIAL BONUS POINTS

When all of the 40 hostages are successfully rescued, a special BONUS of 100,000 points is earned.

PUNKTE

Zerstören eines JAGUAR, TYP 1 (Panzer) ..... 100 Punkte
Zerstören eines BIG SHARK (Schlachtschiff) ..... 100 Punkte
Zerstören eines BAT MR II (Kampfflugzeug) ..... 100 Punkte
Retten einer Geisel ..... 200 Punkte
(Das Retten von Geiseln in der Gruppe bringt Ihnen 200 Punkte für die erste, 400 für die zweite, 600 für die dritte, ... bis zu einem Maximum von 3.200 Punkten.)
Für die anderen Figuren erhalten Sie deren Punktwert während des laufenden Spiels.

BONUS PUNKTE

Wenn Sie zum nächsten Schauplatz kommen, werden die folgenden BONUS PUNKTE hinzugezählt:
40 minus die Anzahl der verlorenen Geiseln × 100 und die Anzahl der verbleibenden HAWK Zs × 1,000

SPEZIELLE BONUS PUNKTE

Wenn alle 64 Geiseln erfolgreich gerettet sind, erhalten Sie einen speziellen BONUS von 100.000 Punkten.

Le Vieux Manuel

PUNTUACION

Destruir un JAGUAR I
(tanque) ..... 100 puntos
Destruir un GRAN TIBURON
(barco) ..... 100 puntos
Destruir un MURCIELAGO MRII
(avión) ..... 100 puntos
Rescatar un rehén ..... 200 puntos

(Si rescatas un grupo de prisioneros, la primera vez conseguirás 200 puntos extra, la segunda 400, la tercera 600 ... hasta un máximo de 3200 puntos).
Las demás puntuaciones las descubrirás jugando.

BONOS

Cuando accedes a la siguiente fase:
Se te sumarán los siguientes puntos:
40 monos el numbero de prisioneros perdidos × 100
y el numero de HALCONES Z restantes × 1000

BONOS ESPECIALES

Si rescatas a 40 prisioneros sin perder ni uno, conseguirás 100,000 puntos.

PUNTEGGIO

Distruzione di un JAGUAR..... 100 pts
Distruzione di un BIG SHARK... 100 pts
Distruzione di un BAT MRII..... 100 pts
RECUPERO DI UN OSTAGGIO.. 200 pts
(Il salvataggio di gruppo di ostaggi vi procura 200 pts per il primo 400 per il secondo, 600 per il terzo e cosi via fino ad un massimo di 3200 pts.)
Per gli altri interventi scoprirete il punteggio nel corso del gioco.

PUNTI DI BONUS SPECIALI

Quando tutti i 40 ostaggi saranno stati recuperati vi sarà assegnato un bonus speciale di 100,000 pts.

LE RESULTAT

Destruction d'un JAGUAR, type 1 (tank)..... 100 points
Destruction d'un BIG SHARK (bateau de guerr)..... 100 points
Deetruction d'un BAT MRII (avion de combat) ..... 100 points
Destruction d'un GOBLIN (mine aérienne) ..... 100 points
Sauvetage d'un otage ..... 200 points

(Le sauvetage collectif vous fait gagner 200 points pour le 1er, 400 points pour le 2ème, 600 points pour le 3ème... ainsi de suite jusqu'à un maximum de 3200 points.)

LES POINTS DE BONUS

Quand vous changez de scène, les points de bonus sont calculés comme suit:
40 moins le nombre des otages perdus × 100 points plus le nombre d'hélicoptères qui restent × 1000 points.

LE SPECIAL BONUS

40 otages sauvés vous font gagner le SPECIAL BONUS qui vant 100 000 points.

Le Vieux Manuel

ADVICE FROM PROFESSOR PLAYOR

PUT AS MANY HOSTAGES ABOARD HAWK Z AS POSSIBLE

- Landing right by where the hostages are confined enables the HAWK Z to pick up and rescue the maximum number of POWs.
- The enemie's offense gradually becomes more and more fierce. Rescue the hostages as early as possible!

HOW TO SELECT YOUR DESIRED "ROUND"

During the TITLE display, push the DIRECTION CONTROLLER of CONTROL PAD 1 in the following order, upward, downward, left and right, to cause the ROUND SELECT display to appear on the screen. Push the DIRECTION CONTROLLER upward/downward to select any one of the rounds between 1 ~ 6, and then start the game.

EIN RAT VON PROFESSOR PLAYOR

NEHMEN SIE SOVIEL GEISELN AN BORD DES HAWK Z WIE MÖGLICH

Das Landen direkt an der Stelle, wo die Geiseln eingesperrt sind, erlaubt dem HAWK Z, die maximale Anzahl von POWs aufzunehmen und zu retten. Die Offensive der Feinde wird laufend heftiger. Retten Sie die Geiseln so früh wie möglich!

WÄHLEN DER GEWÜNSCHTEN "ROUNDE"

Wenn das Titelbild auf dem Bildschirm erscheint, drücken Sie den Richtungsgeber Ihres Control Pads in folgender Reinhenfolge: oben, unten, links und rechts um den ROUND SELECT-Bildschirm aufzurufen.
Die Auswahl aus diesem Bildschirm treffen Sie durch Auf-/Abwärtsbewegung des Richtungsgebers sowie Drücken des Startknopfes.



Le Virtux Manuel

ADVERTENCIA DE UN JUGADOR EXPERTO

COGE A TANTOS REHENES A BORDO DEL HALCON Z COMO SEA POSIBLE

- Aterriza perfectamente en el lugar donde están encerrados los prisioneros para coger y rescatar el máximo numero posible de lo mismos.
- El ataque enemigo será cada vez más denso.
  ¡Rescata a los prisioneros lo más rápidamente posible!

COMO SELECCIONAR LA FASE QUE DESEA

Cuando el titulo sea mostrado, presione el controlador de dirección de CONTROL PAD 1 por este orden:

Hacia arriba, abajo, izquierda y derecha para que el selecciona dor de fase aparezca en la pantalla.

Presione el controlador de dirección hacia arriba, abajo, para seleccionar culaquiera de las fases entre 1 - 6 y entonces empiece el juego.

I CONSIGLI DEL PROFESSOR PLAYER

- Caricate a bordo dell'elicottero il più alto numero di ostaggi possibile.
- Atterrare esattamente dove sono gli ostaggi vi permetterà di caricarne il maggior numero. L'attacco nemico si intensifica con il tempo; Fate in fretta.

COME SELEZINARE LO SCHEMA DA VOI DESIDERATO

Durante la videata iniziale, premete il TASTO DIREZIONALE del CONTROL PAD nel seguente ordine: IN ALTO, IN BASSO, A SINISTRA ed a DESTRA. Questo farà apparire la videata che servirà a scegliere lo schema di gioco in cui si vuole iniziare a giocare.
Premete ora il TASTO DIREZIONALE del CONTROL PAD (MUOVETELO IN ALTO ed in BASSO) per selezionare lo schema di gioco, quest'ultimo può essere compreso fra 1 e 6.

CONSEILS PRATIQUES

Si vous êtes placé sur la droite ou sur la gauche, vous tirez sur les cibles qui sont dans les airs ou au sol. Placé droit devant, vous lâchez des bombes sur le tank en appuyant sur le bouton d'envoi.

Si en volant vous gardez un angle incliné, vous pouvez sans discontinuer détruire vos ennemis sur terre et sur mer.

Essayez d'atterir le plus près possible des baraques. Moins les otages ont de distance à parcourir pour venir vous retrouver, plus ils ont de chance de s'en sortir.

Quand vous approchez d'une ile, tirez un coup en l'air (sans toucher d'otage) pour leur faire savoir que vous arrivez.

Le but du jeu, c'est d'abord de sauver des otages, alors concentrezvous avant tout sur les rescapés plus que sur vos ennemis.

Le Virtux Manuel

HANDLING THE SEGA CARD AND THE MEGA CARTRIDGE

The SEGA CARD and the MEGA CARTRIDGE are intended exclusively for the SEGA MASTER SYSTEM.

For Proper Usage

Do not get wet!

Do not bend!	Do not subject to any violent impact!
Do not expose to direct sunlight!	Do not damage or disfigure!
Do not place near any high temperature source!	Do not expose to thinner, benzine, etc.!

- Be especially careful not to stick anything on the SEGA CARD!

- When wet, completely dry before using.
- When it becomes dirty, carefully wipe it with a soft cloth dipped in soapy water.
- After use, put it in its CASE.

BEHANDLUNG DER SEGA CARD UND DER MEGA SPIELKASSETTE

Die SEGA CARD und die MEGA Spielkassette sind ausschließlich für das SEGA MASTER SYSTEM bestimmt.

Vorsichtsmaßnahmen

Vor Nässe schützen!

Nicht knicken!	Vor Gewalteinwirkungen schützen!
Nicht direkt der Sonne aussetzen!	Nicht beschädigen oder verunstalten!
Vor Hitze schützen!	Nicht mit Verdünnung, Benzin. ä in Berührung bringen!

- Achten Sie besonders darauf, daß Sie nichts auf die SEGA CARD kleben.

- Bei Nässe vor dem Gebrauch vollständig trocknen.
- Bei Verschmutzung vorsichtig mit einem weichen, in Seifenwasser getauchten Tuch abreiben.
- Nach Gebrauch in die Hülle legen.



Le Vieux Manuel

MANEJO DEL SEGA CARD Y EL MEGA CARTRIDGE

El SEGA CARD y el MEGA CARTRIDGE están diseñados únicamente para el SEGA MASTER SYSTEM

Para un mejor uso:

No mojarlo!

No doblarlo!

No darle golpes violentos

No exponerlo a la luz directa del sol!

No dañarlo o rallarlo!

No exponerlo a altas temperaturas!

No exponerlo a líquidos corrosivos!

- Tener especial cuidado en no introducir nada en el SEGA CARD.
- Cuando esté húmedo, séquelo por completo antes de usarlo.
- Cuando esté sucio, límpielo con cuidado con un paño blando humedecido con agua destilada.
- Después de usarlo, colóquelo en su funda.

AI POSSESSORI DI SEGA CARD E SEGA CARTRIDGE

La CARD SEGA e la CARTRIDGE SEGA sono destinate esclusivamente al "Master System" SEGA.

Per un uso appropriato

Non bagnatela

Non piegarla

Evitare gli impatti violenti

Non esporla alla luce diretta del sole

Non danneggiarla o colpirla

Non lasciarla vicino a fonti di calore

Non bagnarla con benzina o altro

- In particolare non attaccare niente sulla Sega Card.
- Quando bagnata, asciugarla bene prima dell'uso.
- Quando si sporca, asciugarla con un panno morbido inumidito con dell'acqua insaponata.
- Dopo l'uso deponetela in un contenitore.

PRECAUTIONS D'EMPLOI

A manipuler avec précaution

Ne pas mouiller

Ne pas plier

Ne pas mettre au soleil

Ne pas abîmer

Ne pas laisser à proximité d'une source de chaleur

Ne pas mettre en contact avec du diluant, de l'essence, etc.

- Ne rien déposer de lourd sur la carte SEGA!
- Si votre cartouche est mouillée, séchez-la bien avant de la réutiliser.
- Si elle est sale, frottez-la avec précaution à l'aide d'un chiffon humide et d'un peu de savon.
- Si vous ne vous en servez plus, rangez-la dans sa boîte.

Le Vieux Manuel

SEGA®

Printed in Japan